Ps 56

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (Do not destroy. By David, for a pillar inscription, when he fled from Saul to the cave) | 1 (For the end; do not destroy. By David, for a pillar inscription, when he fled from Saul to the cave) |  |  |  |  | Unto the end, destroy not: by David, for a pillar inscription, when he fled from the presence of Saul into the cave. | Regarding completion. Do not Destroy. Pertaining to Dauid. For a stele inscription. As he was running away from before Saoul into the cave. | For the end. Destroy not: by David, for a memorial, when he fled from the presence of Saul to the cave. | For the End; corrupt not; by David; for a pillar inscription, when he escaped from the face of Saul to the cave. |
| 2 Have mercy on me, O God, have mercy on me;  for my soul trusts in You;  and in the shadow of Your wings I will trust  till the iniquity passes. | 2 Have mercy on me, O God, have mercy on me,  for my soul trusts in You;  and I will hope in the shadow of Your wings  until iniquity passes away. | Have mercy upon me, God, and have mercy upon me, for my *soul* hath trusted in Thee, and I will have *confidence* beneath the shadow of Thy wings until the *iniquity* passeth. | Have mercy on me, God, and have mercy on me, for my soul has trusted in You, and I will have confidence beneath the shadow of Your wings, until the iniquity passes. | Have mercy upon me, O God, have mercy upon me: for my soul has trusted in Thee: and in the shadow of Thy wings will I hope, until the iniquity passes. |  | HAVE mercy upon me, O God, have mercy upon me, for in Thee hath my soul trusted, and in the shadow of Thy wings shall I hope, until wickedness be over-past. | Have mercy on me, O God; have mercy on me,  because in you my soul trusts  and in the shadow of your wings I will hope  until lawlessness passes by. | Have mercy, upon me, O God, have mercy upon me: for my soul has trusted in thee: and in the shadow of thy wings will I hope, until the iniquity have passed away. | Have mercy on me, O God, have mercy on me,  For my soul trusts in You;  And in the shadow of Your wings I will hope,  Until lawlessness shall pass away. |
| 3 I will cry to God Most High,  to God my benefactor. | 3 I will cry to God Most High,  to God my benefactor. | I will cry unto God Who is exalted: Who hath done that which is good to me. | I will cry to God Most High: Who has done good things for me. | I will cry unto God Most High; to God Who has done good things for me. |  | I will call unto the most high God, even unto the God that doeth good things for me. | I will cry to God the Most High,  to God who acts as my benefactor. | I will cry to God most high; the God who has benefited me. Pause. | I will cry out to God most High;  My God who is my benefactor. |
| 4 He sent from heaven and saved me;  He delivered my oppressors to reproach.[[1]](#footnote-1) *(Pause)*  God sent His mercy and His truth. | 4 He sent from heaven and saved me;  He gave my oppressors over to reproach.[[2]](#footnote-2) *(Pause)*  God sent His mercy and His truth, | He hath sent forth from the heaven, and He hath delivered me, and those who trample upon me He hath given over to scorn. God hath sent forth His mercy and His truth. | He has sent forth from the heaven, and He has delivered me, and those who trample upon me, He has given over to scorn. God has sent forth His mercy and His truth. | He has sent forth from heaven, and He has delivered me: and those who trample upon me, He has put to shame.  God has sent forth His mercy and His truth. |  | He sent from heaven and saved me, He hath given over to reproof them that trod me down; God hath sent forth His mercy, and His truth. | He sent from heaven and saved me;  he gave over to reproach those who were trampling on me. *Interlude on strings*  God sent forth his mercy and his truth, | He sent from heaven and saved me; he gave to reproach them that trampled on me: God has sent forth his mercy and his truth; | He sent from heaven and saved me;  He gave over to disgrace those who trample me down.  (Pause)  God sent out His mercy and His truth, |
| 5 He delivered my soul from the midst of lions.  I slept, troubled as I was.  As for the sons of men,  their teeth are spears and arrows,  and their tongue is a sharp sword. | 5 and delivered my soul from the among lions cubs.  I slept, though troubled.  As for the sons of men,  their teeth are a weapon and arrows,  and their tongue is a sharp dagger. | He hath delivered my *soul* from the midst of lion-cubs. I slept, being disturbed: the sons of men, their teeth are *weapons* and arrows, and their tongue is a whetted sword. | He has delivered my soul from the midst of lion cubs. I slept, being [troubled]: the sons of men, their teeth are weapons and arrows, and their tongue is a sharpened sword. | He has delivered my soul from among the lion cubs. I slept being troubled: the sons of men, their teeth are weapons and arrows, and their tongue a sharpened sword. |  | And He hath delivered my soul from the midst of the lions’ whelps; troubled, I slept my sleep. As for the children of men, their teeth are spears and arrows, and their tongue is a sharp sword. | and he rescued my soul from among whelps.  I slept, though troubled.  As for sons of men—their teeth are a weapon and darts,  and their tongue a sharp dagger. | and he has delivered my soul from the midst of lions’ whelps: I lay down to sleep, though troubled. As for the sons of men, their teeth are arms and missile weapons, and their tongue a sharp sword. | And delivered my soul from the midst of young lions.  Although troubled, I fell asleep;  As for the sons of men, their teeth are a weapon and arrows,  And their tongue is a sharp dagger. |
| 6 Be exalted, O God, above the heavens,  and Your glory over all the earths | 6 Be exalted, O God, above the heavens,  and Your glory over all the earth. | Be exalted, God, above the heavens; and Thy glory over all the earth. | Be exalted, God, above the heavens, and Your glory over all the earth. | Be exalted, O God, above the heavens; and Thy glory above all the earth. |  | Be Thou exalted above the heavens, O God, and Thy glory above all the earth. | Be exalted to the heavens, O god,  and to all the earth be your glory. | Be thou exalted, O God, above the heavens; and thy glory above all the earth. | Be exalted, O God, above the heavens,  And Your glory above all the earth. |
| 7 They prepared a trap for my feet,  and they bowed down my soul.  They dug a pit before me,  and fell into it themselves. *(Pause)* | 7 They prepared a trap for my feet,  and they bowed down my soul.  They dug a pit before me,  and fell into it themselves. *(Pause)* | They have prepared snares for my feet, and they have bowed down my *soul*: they have dug a pit before me, and they have fallen into it. | They have prepared snares for my feet, and they have bowed down my soul; they have dug a pit before me, and they have fallen into it. | They have prepared snares for my feet; and they have bowed down my soul: they have dug a pit before me, and they have fallen into it. |  | They have laid a net for my feet, and pressed down my soul; they have digged a pit before me, and are fallen into it themselves. | A trap they preprared for my feet,  and they bowed down my soul.  They dug a hole in front of me,  and they fell into it. *Interlude on strings* | They have prepared snares for my feet, and have bowed down my soul: they have dug a pit before my face, and fallen into it themselves. Pause. | They prepared a trap for my feet,  And they bowed down my soul;  They dug a pit before my face,  But they fell into it.  (Pause) |
| 8 My heart is ready, O God, my heart is ready;  I will sing and chant psalms with my glory.[[3]](#footnote-3) | 8 My heart is ready, O God, my heart is ready;  I will sing and chant psalms. | My heart is prepared, God, my heart is prepared. I will sing, I will *chant* in my glory. | My heart is prepared, God, my heart is prepared. I will sing, I will chant in my glory. | My heart is prepared, O God, my heart is prepared: I will praise and sing in my glory. |  | My heart is ready, O God, my heart is ready; I will chant and sing in my glory. | My heart is ready, O God;  my heart is ready.  I will sing and make music. | My heart, O God, is ready, my heart is ready: I will sing, yea will sing psalms. | My heart is ready, O God,  My heart is ready;  I will sing, and I will sing a psalm. |
| 9 Awake, my glory; awake, psaltery and harp!  I will rise early. | 9 Awake, my glory! Awake, harp and lyre!  I will arise at dawn. | Rise up, my glory, rise *psaltery* and *harp*. I will rise early. | Rise up, my glory, rise psaltery and harp. I will rise up early. | Arise, my glory, arise psaltery and harp: I will rise early. |  | Awake up, my glory; awake, psaltery and harp; I myself will awake right early. | Awake, my glory!  Awake, O harp and lyre!  I will awaken at dawn. | Awake, my glory; awake, psaltery and harp: I will awake early. | Awake, my glory;  Awake, harp and lyre;  I will arise at dawn. |
| 10 I will praise You, O Lord, among the peoples;  I will sing praises to You among the nations. | 10 I will confess You, O Lord, among the peoples;  I will sing praises to You among the nations, | I will confess to Thee, Lord, among the *peoples*: I will *sing* to Thee among the *nations* | I will confess to You, Lord, among the peoples; I will sing to You among the nations. | I will confess to Thee, O Lord, among the peoples: I will sing to Thee among the nations. |  | I will give thanks unto Thee among the peoples, O Lord; I will sing unto Thee among the nations. | I will acknowledge you, O Lord, among the peoples;  I will make music to you among the nations, | O Lord, I will give thanks to thee among the nations: I will sing to thee among the Gentiles. | I will give thanks to You, O Lord, among the peoples;  I will sing to You among the Gentiles. |
| 11 For great is Your mercy reaching to the heavens,  and Your truth to the clouds. | 11 for Your mercy is magnified to the heavens,  and Your truth to the clouds. | For Thy mercy is magnified unto the heavens, and Thy truth unto the clouds. | For Your mercy is magnified to the heavens, and Your truth to the clouds. | For Thy mercy is magnified unto the heavens, and Thy truth unto the clouds. |  | For the greatness of Thy mercy reacheth unto the heavens, and Thy truth even unto the clouds. | because your mercy was magnified to the heavens,  and to the clouds your truth. | For thy mercy has been magnified even to the heavens, and thy truth to the clouds. | For Your mercy is magnified to the heavens,  And Your truth to the clouds. |
| 12 Be exalted, O God, above the heavens;  and Your glory over all the earth.[[4]](#footnote-4) | 12 Be exalted, O God, above the heavens;  and Your glory over all the earth.[[5]](#footnote-5) | Be exalted, God, above the heavens; and Thy glory over all the earth. | Be exalted, God, above the heavens, and Your glory over all the earth. | Be exalted, O God, above the heavens: and Thy glory above all the earth. Alleluia. |  | Be Thou exalted above the heavens, O God, and Thy glory above all the earth. | Be exalted to the heavens, O God,  And to all the earth be your glory. | Be thou exalted, O God, above the heavens; and thy glory above all the earth. | Be exalted, O God, above the heavens;  And Your glory above all the earth. |

1. Saul incurred reproach when he fell into David’s hands in the cave, for David did not injure him but merely cut off the tip of his cloak (1 Sam. 24). [↑](#footnote-ref-1)
2. Saul incurred reproach when he fell into David’s hands in the cave, for David did not injure him but merely cut off the tip of his cloak (1 Sam. 24). [↑](#footnote-ref-2)
3. *glory*, i.e., with all my soul and spirit (see Ps. 29:13). [↑](#footnote-ref-3)
4. Verses 8-12 are repeated almost verbatim in Ps. 107:2-6. [↑](#footnote-ref-4)
5. Verses 8-12 are repeated almost verbatim in Ps. 107:2-6. [↑](#footnote-ref-5)